

Restua Rujiznica

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE
FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME IV

No. 31 - 11 November 1951

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 172

AMENDMENTS TO THE FISCAL TREATMENT OF SPIRITS AND BEER AND PROVISIONS SPECIFYING THE FISCAL TREATMENT OF MOLASSES

WHEREAS it is deemed advisable to amend the fiscal treatment of spirits and beer and to issue provisions specifying the fiscal treatment of molasses, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

*NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U.S. Army,
Director General, Civil Affairs,*

ORDER:

SPIRITS

ARTICLE I

Article I of Order No. 130, dated 30 June 1950, is hereby repealed and substituted by the following:

„The excise duty on spirit (ethyl alcohol) and the corresponding additional frontier „duty on the same product imported from abroad are hereby fixed at Lire 40,000 per „ettanidro“ „at the temperature of 15.56 degrees centigrade.

„The excise duty and the corresponding additional frontier duty on methyl, propyl, „and isopropyl alcohol which, for the purposes of this Order, are considered to be 1st category „ethyl alcohol are hereby fixed at the same rate.“

ARTICLE II

The following paragraph is hereby inserted between the fifth and the two last paragraphs of Article II of Order No. 130, dated 30 June 1950:

„In any event, alcohol obtained from wine or wine-bearing substances containing more than „15 mg. of „sorbite“ (special fruit sugar) per hundred cubic centimetres of wine or wine- „bearing substances shall be considered as obtained from fruit other than dates or raisins.“

ARTICLE III

In respect of wine spirit and brandy stored in accordance with Article III of Order No. 130, dated 30 June 1950, of brandy in course of maturation as established by Articles VII, VIII and X thereof, of the wine spirit referred to in Article XVII of the same Order, as well as of any other spirit destined for the production of vermouth and marsala, the fiscal privileges established by standing provisions shall be applied on the basis of the new rate of duty as fixed by Article I of this Order, subject to concession of the special allowances referred to in the first three paragraphs of Article II of the above mentioned Order.

ARTICLE IV

On spirits used in the manufacture of vinegar the excise duty shall be as follows :

- 1) on 1st category spiritsL. 10,000 per „ettanidro“
- 2) on 2nd category spirits, excluding wine-spiritL. 9,500 per „ettanidro“
- 3) on wine - spiritL. 2,500 per „ettanidro“

In respect of 1st category spirit and of spirit produced from fruit and used in the manufacture of vinegar, the current State duty („diritto erariale“) shall be paid in addition.

The new rates of duty established by this Article shall also be due on spirits not yet converted into vinegar and stored, on the effective date of this Order, in vinegar factories controlled by the Finance Administration or in transit to such factories, subject to deduction of the duty which may already have been paid at the rate previously in force.

ARTICLE V

Article 10 of R.D.L. 1 March 1937, No. 226, is hereby repealed and substituted by the following :

„Excise duty and also State duty (if due) shall not be collected in respect of actual losses „of alcohol as ascertained during the preparation and maturation of liqueurs destined for inland „consumption, provided such losses do not exceed the following percentages :

„after the first year of maturation 6% and after the second year 10% of the quantity of spirit „used in the preparation of the product which has remained in storage after the said periods.

„Losses exceeding the above mentioned percentages shall anyhow be subject to the duties.“

BEER

ARTICLE VI

Article I of Order No. 30, dated 15 February 1949, is hereby repealed and substituted by the following :

„The excise duty on beer is hereby fixed at Lire 300 per hectolitre and for each saccharimetric degree of the must as measured by the official saccharimeter at the temperature of „of 17.50 degrees of the centigrade thermometre.

„The saccharimetric richness of the must, measured as above, shall be rounded off, for the purposes of the assessment of the duty, to one-tenth of a degree.

„Fractions of degree exceeding 5 hundredths shall be computed as one tenth of a degree.

„For the purposes of the liquidation of the duty, the maximum limit of saccharimetric degree is hereby fixed at 16 degrees and the minimum limit at 11 degrees.

„In respect of beer imported from abroad, Customs shall collect an additional frontier duty equivalent to the excise duty and to be assessed on the basis of the volume of the imported beer and of its saccharimetric degree, as determined by means of an analysis to be made by the competent Chemical Laboratories of the Customs and Indirect Taxes on samples taken on importation of the product.

„For the purposes of application of the duty and of the additional frontier duty on beer, beer-substitutes shall be considered to be beer.“

MOLASSES

ARTICLE VII

Article 5 of the Consolidated Text relating to the excise duty on sugar, as approved by D.M. 8 July 1924 („Gazzetta Ufficiale“ No. 195, dated 20 August 1924) is hereby repealed and substituted by the following :

„Molasses, whether inland-produced or of foreign origin, if having a purity coefficient of less than 63 and placed as such for consumption, under observance of standing provisions, but not as foodstuff, shall be exempt from excise or from the additional excise duty respectively.

„If, instead, molasses is placed for consumption as foodstuff, it shall be liable to an excise or additional excise duty of Lire 4,400 per quintal.

„Molasses destined for consumption as foodstuff, without any further conversion, shall be forwarded under bond to be packed, under control of the Finance Administration and at the expense of the firm concerned, in receptacles of a capacity not exceeding 1 kilo and bearing the name of the packing firm, the address of the factory and the indication of the quantity and quality of the contents.

„Sugar obtained from molasses by any process whatsoever shall be liable to excise duty at normal rates according to its class.

„No refund shall be due to firms which, up to the effective date of this Order, have paid a duty on molasses destined for consumption as foodstuff and having a purity coefficient of less than 63.“

APPLICATION OF DUTY INCREASES

ARTICLE VIII

The duty increase on spirits as established by Article I hereof shall apply to the dutiable products (spirits and products manufactured therewith) stored, on the effective date of this Order, in the bonded warehouses of the manufacturers or traders or in any way in transit under

bond, and to the products imported from abroad and stored, on the aforesaid date, in areas or premises under permanent Customs control or in any other bonded warehouses, and, moreover, to :

spirits, alcoholic extracts, liqueurs, including brandy, and alcoholic perfumery, free of duty, held by anybody, even if in transit, on the effective date of this Order, in quantity exceeding 100 hydrated litres. For this purpose, holders of the latter products shall declare the quantities held, including those in transit, within the first 5 days following the effective date of this Order, to the Excise Technical Office, even through the nearest Customs Office or Finance Guard Station.

ARTICLE IX

The increase in the frontier duty and additional frontier duty derived from the application of the rate established by Article VI hereof, shall also apply to products on which the duty previously in force has been paid and which, on the effective date of this Order, are still stored in areas or premises under permanent control by the Finance Administration or in the producing factories, or are anywhere and anyhow held by the manufacturers.

For this purpose holders of the products as specified in the foregoing paragraph shall declare the quantities held, within five days following the above mentioned date, to the Excise Technical Office or to the Customs, according to the respective competence.

For the purposes of liquidation of the duty difference on beer stored in the producing factories, or on beer anywhere and anyhow held by the manufacturers, the following deductions from the volume of the liquid, as actually ascertained, shall be granted :

- a) 17.50% for beer-must in course of ascertainment ;
- b) 16.50% for beer-must in course of initial fermentation ;
- c) 13% for beer in course of secondary fermentation ;
- d) 10% for beer in storage-containers after the secondary fermentation and before filtration or decantation ;
- e) 8% on beer already filtered or decanted but not yet put into casks or bottles for consumption ;
- f) 3% on beer contained in casks or bottles for consumption.

PENALTIES AND TIME-LIMIT FOR PAYMENT OF THE DUTY INCREASE

ARTICLE X

The duty increase due under Articles VIII and IX hereof shall be paid to the appropriate Provincial Treasury Section within 20 days of the notification of the relative liquidation.

A fine („indennità di mora“) of 6% shall be charged on amounts not paid in due time. The fine shall be reduced to 2% if the payment is made not later than 5 days after expiry of the term.

ARTICLE XI

Any person failing to present or to present within the term established the declaration referred to in Articles VIII and IX hereof or filing a false declaration, shall be punishable with a fine („pena pecuniaria“) of not less than twice and not exceeding ten times the duty evaded or which it has been attempted to evade.

The fine („pena pecuniaria“) shall be reduced by one-tenth if the declaration, recognized as regular, has been filed within five days following the first five days referred to in the aforesaid Articles VIII and IX.

SPIRITS AND BEER

RESTITUTION OF DUTY ON EXPORTED PRODUCTS

ARTICLE XII

The restitution of the excise duty on spirits and beer due, in the cases provided for by standing provisions, for products exported abroad, shall be granted on the basis of the rates of duty established by this Order for exports made on or after 6 December 1951.

However, the restitution of the duty on exported beer may be made on the basis of the new rate also before such time-limit, if the request for restitution is accompanied by a certificate of the Excise Technical Office confirming that the duty has been paid at the new rate as established by this Order.

ARTICLE XIII

Number II of the sole article of law 22 July 1939, No. 1096, is hereby repealed. The violation referred to therein shall be punishable in terms of Article XXXVIII of Order No. 22, dated 29 January 1949.

FINAL PROVISIONS

ARTICLE XIV

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to administrative instructions already issued, shall be operative as from 8 September 1951.

Dated at TRIESTE, this 26th day of October 1951.

JOHN L. WHITELAW

Brigadier General U.S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/153

Order No. 173

EXTENSION, WITH AMENDMENTS AND ADDITIONS, OF THE TEMPORARY RULES FOR THE FIRST APPLICATION OF THE NEW CUSTOMS TARIFF

WHEREAS it is deemed advisable to extend, up to 31 December 1951, with amendments and additions, the rules for the first application of the new Customs Tariff, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

*NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELOW, Brigadier General U.S. Army,
Director General, Civil Affairs,*

ORDER:

ARTICLE I

The validity of the temporary rules for the first application of the new Customs Tariff, as approved by Order No. 183 dated 21 September 1950, Order No. 34, dated 16 February 1951, Article III of Order No. 50, dated 16 March 1951, Order No. 96, dated 31 May 1951 and Order No. 139 dated 21 August 1951, is hereby extended, with the new additions and amendments set forth in Tables A and B appended hereto, up to 31 December 1951.

ARTICLE II

The exemption from customs duty, as granted up to 31 July 1951 by Order No. 50, dated 16 March 1951, in respect of certain oil seeds, shall also apply to mustard, poppy and pumpkin seeds as well as to the „non-specified seeds“ referred to in item No. 110 of the Tariff of import customs duties.

Mustard, poppy, safflower, tobacco, pumpkin, grape and tea seed-oils included in item No. 139-p-2) of the said Tariff shall be admitted for importation, up to the same date, against payment of an „ad valorem“ duty of 10%.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to administrative instructions already issued, shall be operative as from 12 July 1951.

Dated at TRIESTE, this 26th day of October 1951.

JOHN L. WHITELOW

Brigadier General U.S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/155

Order No. 174

SPECIAL CHARGE ON TRAVEL TICKETS IN FAVOUR OF THE ANTI-TB CAMPAIGN

WHEREAS it is deemed advisable to introduce a special charge on travel tickets in favour of the anti-TB Campaign 1951, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELOW, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

On a day to be fixed by the Department of Social Assistance of Allied Military Government in agreement with the Department of Finance and the Department of Transportation, all firms operating public transportation services shall collect in favour of the „Anti-TB Campaign 1951“ the following special charges in addition to fares covering journeys starting on said day:

a) Extra-urban tramway lines, extra-urban autobus lines and extra-urban navigation services:

fares up to Lire	100	Lire	5
„ from „	101 to 200	„	10
„ from „	210 to 500	„	20
„ from „	501 to 1,000	„	40
„ over „	1,000	„	60

b) Urban public transportation services (autobus, trolley-bus and tramway lines):

fixed charge of Lire 5 on tickets of any value (season-tickets included).

ARTICLE II

Firms obliged to collect the special charge established by Article I hereof shall be entitled to any compensation for the relative collection service and shall pay, within eight days, the amount collected into an Account Current registered at the „Cassa di Risparmio Triestina“ under the name of „Anti-TB Campaign 1951“.

ARTICLE III

The funds collected shall be administered by the Zone Presidency through an Administrative Committee appointed by said office and shall be distributed in accordance with the rules and regulations established by said Committee.

ARTICLE IV

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to administrative instructions already issued, shall be operative as from 10 September 1951.

Dated at TRIESTE, this 26th day of October 1951.

JOHN L. WHITELAW

Brigadier General U.S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/155

Table „A“

Numero e lettera della tariffa	DENOMINAZIONE DELLE MERCI	Dazio Lire
ex 80	Tè, escluso quello confezionato in lattine, pacchetti, sacchetti, bustine e simili recipienti per la vendita al minuto	500 per kg. netto
81	Matè	500 per kg. netto
82	Pepe e pimenti:	
c	altri del genere „Pimenta“	500 per kg. netto
84	Cannella e fiori di cinnamomo	350 per kg. netto
85	Garofani (chiodi e steli)	450 per kg. netto
86	Noci moscate, con o senza guscio	500 per kg. netto
87	Macis	1.000 per kg. netto
88	Amomi e cardamomi	2.000 per kg. netto
90	Zenzero	700 per kg. netto
195	Birra	28% sul valore
242	Magnesia calcinata o caustica (ossido di magnesio) impura, anche macinata, ad esclusione della magnesia pura o farmaceutica:	
a	per uso metallurgico o per la fabbricazione di refrattari in genere, di colore grigio bruno, contenente non meno del 3% di ossido ferrico (nota invariata)	5% sul valore
272	Propano e butano commerciali liquefatti	4% sul valore
354	composti organici ed inorganici di metalli preziosi e loro preparazioni; metalli preziosi allo stato colloidale; amalgame, ecc.:	
ex c	di platino e di altri metalli del gruppo del platino:	
	1) composti inorganici ed organici	—
	Le preparazioni a base di palladio, impiegate come masse catalizzatrici nella fabbricazione della streptomicina, sono ammesse in esenzione da dazio, sotto l'osservanza delle norme e condizioni da stabilirsi dal Dipartimento di Finanza.	

Numero e lettera della tariffa	DENOMINAZIONE DELLE MERCI	Dazio Lire
362 a	Idrocarburi non nominati nè compresi altrove : idrocarburi : 5) aromatici : ex alfa) benzolo, toluolo e xilolo Il benzolo puro, destinato a servire come materia prima per la fabbricazione dello sti- rolo, è ammesso al dazio dell'8% sul valore, sotto l'osservanza delle norme e condizioni da stabilirsi dal Dipartimento di Finanza.	—
527	Legno in tronchi, rozzo, anche scortecciato o sgrossato con l'ascia e con l'accetta, non nominato nè compreso altrove : Il legno comune rozzo, destinato alla fabbri- cazione della pasta di legno meccanica e chi- mica (cellulosa), è ammesso in esenzione da dazio, sotto l'osservanza delle norme e condi- zioni da stabilirsi dal Dipartimento di Finanza comune :	
a	1) di conifere alfa) puntelli per miniera I puntelli per miniera, di conifere, destinati alle aziende minerarie sono ammessi in esen- zione da dazio entro i limiti di un contingente annuo di 150.000 quintali, sotto l'osservanza delle norme e condizioni da stabilirsi dal Di- partimento di Finanza	—
568	Pasta per carta :	
a)	di stracci	esente
b)	di legno : 1) meccanica o semichimica, compresa la pasta bruna	esente
c)	di paglia :	
d)	1) meccanica o semichimica	esente
	di sparto, alfa e di altre materie simili : 1) meccanica o semichimica	esente
879	Ferro e acciai in masselli, in blocchi e in lingotti :	
b)	acciaio in lingotti : 2) legato : alfa) inossidabile	13% sul valore
880	Ferri e acciai semplicemente sbozzati o sgrossati, ottenuti per laminazione :	
a	Blumi e billette : 3) di acciaio legato : alfa) inossidabile	13% sul valore
b)	bramme e bidoni : 3) di acciaio legato : alfa) inossidabile	13% sul valore

Numero e lettera della tariffa	DENOMINAZIONE DELLE MERCI	Dazio Lire
881	Ferri e acciai semplicemente sbozzati o sgrossati, ottenuti per fucinazione:	
a	blumi e billette:	
	3) di acciaio legato:	
	alfa) inossidabile	13% sul valore
b	bramme e bidoni	
	3) di acciaio legato:	
	alfa) inossidabile:	13% sul valore
1345	Portapenne, stilografi, portalapis, matitatoi, e loro parti:	
a	portapenne a serbatoio e stilografi con o senza penna:	
	ex 2) matite a sfera, di prezzo non superiore a L. 100 per pezzo	20% sul valore

Table „B“

Numero e lettera della tariffa	DENOMINAZIONE DELLE MERCI	Dazio Lire
83	Vaniglia	800 per kg. netto
108	Amidi e fecole:	
b)	fecole:	
	ex 1) di patate	—
	La fecola di patate, destinata alla fabbricazione della destrina, delle colle e degli appretti o bozzime a base di fecola, è ammessa al dazio ridotto del 15% sul valore nei limiti di un contingente annuo di quintali 30.000, sotto l'osservanza delle norme e condizioni da stabilirsi dal Dipartimento di finanza	
ex 524	Cascami di segheria, esclusa la segatura	—
•	I cascami di segheria, destinati alla fabbricazione della pasta di legno meccanica, e chimica „cellulosa“, sono ammessi in esenzione da dazio, sotto l'osservanza delle norme e condizioni da stabilirsi dal Dipartimento di Finanza.	
842	Damigiane, bottiglie, boccette, barattoli, vasi ed altri recipienti da imballaggio, tappi, coperchi ecc., di vetro comune, soffiato, gettato o pressato, non altrimenti lavorato, non nominati nè compresi altrove:	
b)	altri:	
	1) di vetro non colorato	28% sul valore
	2) di vetro colorato	28% sul valore

Order No. 175

OFFICIAL VALUE OF COFFEE FOR THE PURPOSE OF COLLECTION OF TURNOVER TAX

WHEREAS it is deemed necessary to establish the official value of coffee for the purpose of collection of turnover tax in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELOW, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

For the purpose of the collection of turnover tax by the Customs, the price of coffee is hereby fixed at Lire 680 (six hundred and eighty) per kilo.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to the administrative instructions already issued, shall be operative as from 14 October 1951.

Dated at TRIESTE, this 1st day of November 1951.

JOHN L. WHITELOW

Brigadier General, U.S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/170

Order No. 176

AMENDMENT TO ORDER No. 222/1949 CONCERNING FURTHER CONSTRUCTION OF BUILDINGS

WHEREAS it is deemed advisable to amend Article XIII of Order No. 222, dated 30 November 1949, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELOW, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

The following paragraph is added to Article XIII of Order No. 222, dated 30 November 1949, concerning further construction on buildings.

„The exemption from the tax on buildings and relative surtaxe provided for in Article „VII of this Order shall be applicable also to those dwelling houses destroyed or damaged by „war events reconstructed before the effective date of this Order“.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 2nd day of November 1951.

JOHN L. WHITELOW

Brigadier General U.S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/167

Order No. 177

APPORTIONMENT OF FUNDS FOR THE FINANCING OF PATRONAGE OFFICES

WHEREAS it is deemed advisable to proceed, in accordance with Article VIII, Section 2 of Order No. 77 dated 27 December, 1947, with the apportionment of funds for the financing of Patronage Offices, and

WHEREAS those participating in the aforesaid apportionment of funds for the year 1950 are the „Ufficio Confederale Assistenza e Previdenza della Camera Confederale del Lavoro and the „Patronato A.C.L.I.“, and

WHEREAS the said Offices have duly submitted the documentary evidence as provided for in Article VIII, Section 3 of said Order No. 77,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELOW, Brigadier General U.S. Army,
Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Section 1. — The amount of Lire 7,395,723 is hereby assigned to the „Ufficio Confederale Assistenza e Previdenza della Camera Confederale del Lavoro“ for the financing of its activity performed from 1 January to 31 December 1950.

Section 2. — The amount of Lire 2,632,618 is hereby assigned to the „Patronato A.C. L. I. “ for the financing of its activity performed from 1 January to 31 December 1950.

ARTICLE II

The sums referred to in the foregoing Article shall be drawn from the special account headed „Dipartimento del Lavoro“ at the „Banca d'Italia - Sezione Tesoreria Provinciale“ in accordance with Order No. 77 dated 27 December 1947 as amended by Order No. 80 dated 14 April 1949.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 7th day of November 1951.

JOHN L. WHITELOW

Brigadier General, U.S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/172

Administrative Order No. 69

AUTHORITY TO „MONASTERO DELLE MADRI BENEDETTINE DI SAN CIPRIANO“ IN TRIESTE TO PURCHASE IMMOVABLE PROPERTY

WHEREAS the „Monastero delle Madri Benedettine di San Cipriano“ in Trieste has made an application for authority to purchase immovable property from Mr. Luzzatto Ermanno of the late Giorgio and whereas the aforesaid application has been approved by the Zone President and there is no objection thereto,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. Authority is hereby granted to the „Monastero delle Madri Benedettine di San Cipriano“ in Trieste to purchase from Mr. Luzzatto Ermanno of the late Giorgio the immovable property Part. Tav. 652 of C.C. Terzo S. Martino, 1^o, 2^o and 4^o c.t., part. cat. 116/5, 116/6, 116/7, 224/2, 224/3, 114/1, 114/4, 114/6, 120/2, 120/3, 120/4, 114/5, 116/8, 116/9, 116/10, 116/11.
2. This Order shall become effective on the date it is signed by me and shall be operative as from 31 October 1951.

Dated at TRIESTE, this 6th day of November 1951.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/51/71

Notice No. 44

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY FORWARDING AND SHIPPING AGENCIES

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by forwarding and shipping agencies not members of category associations, the following award :

L O D O

ARTICOLO 1

A partire dal 1° luglio 1951 al personale citato in premessa sarà applicata la seguente tabella degli stipendi e salari :

Categorie impiegate	Uomini Donne	
	Lire mensili	
1.a categoria	41.000	41.000
2.a categoria : sopra i 21 anni	27.050	22.700
sotto i 21 anni	21.400	17.900
3.a cat. "A" : sopra i 21 anni	16.150	13.700
dai 19 ai 21 anni	14.450	12.100
dai 18 ai 19 anni	12.050	10.350
dai 17 ai 18 anni	11.350	9.650
sotto i 17 anni	9.650	8.250
3.a cat. "B" : sopra i 21 anni	11.500	9.810
dai 19 ai 21 anni	10.260	8.590
dai 18 ai 19 anni	8.630	7.340
dai 17 ai 18 anni	8.000	6.860
sotto i 17 anni	6.880	5.900

Categorie operaie	Salario giornaliero per		
	8 ore	9 ore	10 ore
	Lire		

Categoria „A“

Autisti conducenti di autotreni o di autoveicoli di portata sup. ai 35 quintali	—	—	673
---	---	---	-----

Categoria „B“

Altri autisti esclusi quelli indicati nella categoria „C“	—	577	—
Capisquadra, magazzinieri con mansioni non impiegate	576	—	—
Pesatori, falegnami, bottai, muratori, elettricisti	576	—	—

Categoria „C“

Autisti conducenti autocarri elettrici, motocarristi, conducenti carrelli elettrici, conducenti veicoli a trazione animale, fattorini addetti alla presa in consegna	—	483	—
Cassai, controllori, imballatori, campionisti	482	—	—
Pompieri, uscieri, portinai-guardiani notturni	—	—	511

Categoria „D“

Braccianti	440	—	—
Fattorini di magazzino, fattorini di ufficio, fattorini addetti ai trasporti postali, uomo di garage (lavaggio vetture, riparazioni gomme, pulizia locali)	—	440	—
Guardiani diurni, stallieri	—	—	465

I suddetti minimi si intendono riferiti agli uomini di età superiore ai 20 anni, per gli uomini di età inferiore si applicano ai minimi predetti le seguenti percentuali di riduzione:

per gli uomini tra i 17 e i 20 anni, riduzione 10%

„ „ „ „ 16 „ „ 17 „ „ 30%

Per quanto riguarda il trattamento economico del personale femminile operaio, si stabilisce che esso percepirà il salario minimo previsto per la corrispondente categoria maschile ridotto del 10% con l'orario normale previsto per la categoria stessa.

Alle operaie, invece, che fossero adibite a lavori compiuti tradizionalmente dal personale maschile, sarà corrisposto il trattamento salariale previsto per il personale maschile a parità di lavoro ed a parità di capacità e di rendimento.

ARTICOLO 2

Il personale a partire dalla stessa data avrà pure diritto alla indennità di contingenza nella misura e forma e con le stesse eventuali modificazioni in vigore per i dipendenti disciplinati dal contratto collettivo di categoria.

ARTICOLO 3

L'orario di lavoro è di 45 ore settimanali per gli impiegati. Il prolungamento fino a 48 dà luogo al pagamento della retribuzione oraria per le ore prestate in più senza maggiorazione di straordinario.

Il personale con mansioni non impiegate ha un orario settimanale di 48 ore e di 8 ore giornaliere. Il personale addetto a lavori discontinui o di semplice attesa, ha un orario di 60 ore settimanali e 10 giornaliere se quale personale viaggiante presta la sua attività ai servizi extra urbani, considerati tali quelli che comportano l'uscita dell'automezzo fuori della cinta daziaria in quanto il personale stesso goda di tutta o parte dell' indennità di trasferta; così pure i custodi di magazzino, i portieri, i guardiani e gli stallieri. Per i rimanenti vi è viceversa l'orario di 54 ore settimanali e 9 giornaliere.

S' intende lavoro straordinario quello compiuto oltre i limiti sopra previsti.

È lavoro notturno quello prestato dalle 22 alle ore 8.

È considerato lavoro festivo quello prestato nei giorni festivi e nelle domeniche. Per gli impiegati in caso di riposo compensativo e di lavoro nella domenica, è previsto un particolare compenso per il lavoro prestato in tale giornata come descritto nella tabella che segue.

Le maggiorazioni previste per il lavoro effettuato oltre i limiti previsti per il lavoro normale, sono le seguenti:

Lavoro straordinario diurno feriale	25%
„ „ notturno	50%
„ „ festivo	65%
„ „ notturno festivo	75%
„ compiuto nei giorni considerati festivi	50%
„ notturno compreso in turni avvicendati	15%
„ notturno non compreso in turni avvicendati	25%

Lavoro domenicale con riposo compensativo:

a) per le ore normali di lavoro	20%
b) per le ore straordinarie	50%

Le suddette maggiorazioni non sono cumulabili in quanto la maggiore assorbe la minore. Esse sono calcolate sulla retribuzione globale di fatto (stipendio o salario e indennità di contingenza).

ARTICOLO 4

Gli impiegati con anzianità maturata pur con interruzione presso la stessa azienda o gruppo aziendale, hanno diritto a partire dal 20° anno in poi per ogni biennio di anzianità a una maggiorazione dello stipendio tabellare nella misura del 5% e ciò per 8. Il conteggio è fatto sempre sul minimo di stipendio tabellare. Gli aumenti decorrono dal 1° giorno del mese successivo a quello in cui si compie il biennio di anzianità.

In caso di passaggio a categoria o grado superiore l'importo degli aumenti periodici maturati nelle categorie o gradi di provenienza, saranno mantenuti in cifra.

La frazione di biennio in corso al momento di passaggio di categoria sarà considerata utile agli effetti della maturazione del biennio della categoria.

ARTICOLO 5

In coincidenza con le festività natalizie ai dipendenti sarà corrisposta la gratifica natalizia o tredicesima mensilità. Essa ammonta a una mensilità di retribuzione globale per gli impiegati e a 26 giornate di retribuzione del personale con qualifica operaia.

In caso di inizio o di cessazione del rapporto di lavoro nel corso dell'anno, saranno corrisposti tanti dodicesimi della suddetta gratifica quanti saranno stati i mesi di servizio prestati, computandosi per mese intero le frazioni superiore a quindici giorni.

ARTICOLO 6

Il presente lodo decorre dal 1.º luglio 1951 e verrà a scadere il 28 febbraio 1952.

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui avesse a subire delle variazioni il trattamento economico dei lavoratori disciplinati dal contratto collettivo di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 26 luglio 1951

Approvato: 25 settembre 1951

Sgd. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Il Presidente:

Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti:

„ Riccardo GROPAIS
„ Francesco VENTURA
„ Renato CORSI
„ Deodato DECOLLE
„ Nicolò PASE

I Consulenti Tecnici: „ Giovanni POLI

Dated at TRIESTE, this 12th day of October 1951.

Ref.: LD/C/51/40

Dr. Eng. E. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Notice No. 45

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY YACHT CLUB ADRIACO

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by Yacht Club Adriaco not members of category associations the following Award:

L O D O

ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo pubblicato con l'avviso n. 49 nella Gazzetta Ufficiale del 21 settembre 1950, si intende prorogata sino al 31 ottobre 1951.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 24 luglio 1951

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Bruno PANGRAZI
	„ Arrigo LETTIS
	„ Renato CORSI
	„ Marcello BALBI
<i>I Consulenti Tecnici :</i>	„ Giovanni POLI
	„ Niccolò PASE

Approvato : 2 ottobre 1951.

Sgd. : de PETRIS

Chief, Department of Labor

Dated at TRIESTE, this 18th day of October 1951.

Ref. : LD/A/51/41

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Notice No. 46

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL IN THE EMPLOY OF MOTOR-HIRING FIRMS, OF GARAGES RUNNING MOTORCAR HIRING AND SUNDRY REPAIR SERVICES

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel in the employ of motor-hiring firms, of garages running motorcar hiring and sundry repair services not members of category associations the following Award :

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 60 nella Gazzetta Ufficiale di data 21 ottobre 1950, s'intende prorogata sino al 30 aprile 1952, con le modificazioni riportate negli articoli che seguono.

ARTICOLO 2

A partire dal 1° ottobre 1951 la tabella prevista dall'Articolo 2 del lodo citato in precedenza viene sostituita da quella sottoriportata:

CATEGORIA	Uomini	Donne
	Lire	
1.a Categoria	41.000	41.000
2.a Categoria sup. 21 anni	27.050	22.700
inf. 21 anni	21.400	17.900
3.a Categoria „A“ sup. 21 anni	16.150	13.700
dai 19-21 anni	14.450	12.100
dai 18-19 anni	12.050	10.350
dai 17-18 anni	11.350	9.650
inf. 17 anni	9.650	8.250
3.a Categoria „B“ sup. 21 anni	11.500	9.810
dai 19-21 anni	10.260	8.590
dai 18-19 anni	8.630	7.340
dai 17-18 anni	8.000	6.860
inf. 17 anni	6.880	5.900

ARTICOLO 3

A partire dalla stessa data, per quello che concerne l'Articolo 3 sempre del lodo sopra citato risulta modificato come indicato in appresso, solamente il salario delle qualifiche di cui ad a), b), c):

QUALIFICHE	per 8 ore	per 9 ore	per 10 ore
Autista	465	508	564
Uomo di garage	370	405	450
Personale di custodia alla porta	350	383	425

ARTICOLO 4

Per quanto non previsto nel presente lodo, si fa riferimento alle disposizioni contenute nel lodo citato all'Art. 1 e ai precedenti espressamente richiamati.

Sarà ammessa una revisione del lodo anteriore alla scadenza indicata dall'Art. 1 solamente nel caso in cui avesse a subire modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto collettivo di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 4 ottobre 1951

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Mario COCCHI
	„ Alberto CASAMASSIMA
	„ Livio SORANZ
	„ Renato CORSI
<i>I Consulenti Tecnici :</i>	„ Nicolò PASE
	„ Ruggero TIRONI

Approvato : 15 ottobre 1951

Sgd. : de PETRIS

Chief, Department of Labor

Dated at TRIESTE, this 24th day of October 1951.

Ref. : LD/C//51/42

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Notice No. 47

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY INN AND RESTAURANT KEEPERS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by inn and restaurant keepers, not members of Trade Unions of the category associations, the following Award,

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 52 nella Gazzetta Ufficiale di data 21 settembre 1950, integrato dal lodo pubblicato con l'Avviso No. 25 nella Gazzetta Ufficiale di data 11 giugno 1951, s'intende prorogata sino al 31 maggio 1952, con la modificazione in appresso indicata.

A partire dal 1° ottobre 1951, l'indennità di contingenza, ai lavoratori cui il presente lodo si riferisce, sarà corrispondente a quella prevista per i dipendenti disciplinati dal contratto collettivo di categoria, con le eventuali modificazioni che dovessero seguirne.

ARTICOLO 2

Sarà ammessa una richiesta di revisione del presente lodo, anteriore alla scadenza indicata all'Art. precedente, solo nel caso in cui il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto di categoria, avesse a subire delle modificazioni.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 28 settembre 1951

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Felice MEZZARI
	„ Natale ACERBI
	„ Renato CORSI
	„ Deodato DECOLLE
<i>I Consulenti Tecnici :</i>	„ Egidio FURLAN
	„ Giovanni D'ELIA

Approvato : 15 ottobre 1951

Sgd. : de PETRIS

Chief, Department of Labor

Dated at TRIESTE, this 24th day of October 1951

Ref. : LD/C/51/43

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Notice No. 48

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL IN THE EMPLOY OF FIRMS, OPERATING MOTOR-TRUCK GOODS TRANSPORT SERVICES FOR ACCOUNT OF THIRD PARTIES

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel in the employ of firms, operating motor-truck goods transport services for account of third parties, not members of Trade Unions of the category associations, the following Award :

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo arbitrale pubblicato con l'Avviso No. 62 nella Gazzetta Ufficiale di data 1° novembre 1950 s'intende prorogata al 31 marzo 1952 con le modificazioni indicate negli articoli che seguono.

ARTICOLO 2

A partire dal 1° settembre 1951 la tabella prevista nell'Articolo 2 del lodo citato in precedenza, s'intende sostituita da quella che segue :

CATEGORIA	Uomini	Donne
	Lire mensili	
1.a categoria	41.000	41.000
2.a Cat. sup. 21 anni	27.050	22.700
inf. 21 anni	21.400	17.900
3.a Cat. „A“ sup. 21 anni	16.150	13.700
dai 19 ai 21 anni	14.450	12.100
dai 18 ai 19 anni	12.050	10.350
dai 17 ai 18 anni	11.350	9.650
inf. ai 17 anni	9.650	8.250
3.a Cat. „B“ sup. 21 anni	11.500	9.810
dai 19 ai 21 anni	10.260	8.950
dai 18 ai 19 anni	8.630	7.340
dai 17 ai 18 anni	8.000	6.860
inf. ai 17 anni	6.880	5.900

CATEGORIA	8 ore	9 ore	10 ore
	Lire		
A) Autisti conducenti autotreni, conducenti di motobarche e di natanti a propulsione meccanica	550	606	673
B) Altri autisti esclusi quelli indicati nella lettera C), capisquadra, magazzinieri non impiegati	465	508	564
C) Autisti di autocarri elettrici, motocarristi, conducenti di carrelli elettrici, stivatori, imballatori, conducenti di veicoli a trazione animale, fattorini addetti alla presa in consegna, guardiani notturni, spuntatori	425	466	518
D) Stallieri, facchini, fattorini di magazzino, fattorini d'ufficio, guardiani diurni, addetti vuotatura cassette postali, fattorini addetti al trasporto postale, uomo di garage (lavaggio vetture, riparazioni gomme, pulizia locali), manovali	370	405	450
E) Personale di custodia alla porta	350	383	425

La tabella precedente viene a sostituire quella prevista per il personale non impiegatizio, nell'Art. 3 del lodo sopra citato.

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una revisione del presente lodo, anteriore alla scadenza prevista all'Art. 1, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 25 settembre 1951.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti : „ Antonio ONOFRI
„ Aldo CHERINI
„ Renato CORSI
„ Livio SORANZ

I Consulenti Tecnici : „ Nicolò PASE
„ Giovanni POLI

Approvato : 15 ottobre 1951

Sgd. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Dated at TRIESTE, this 24th day of October 1951.

Ref. : LD/C/51/44

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Notice No. 49

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY KEEPERS OF COFFEE-HOUSES, BARS AND SIMILAR SHOPS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by keepers of coffee-houses, bars and similar shops, not associated with Category Trade-Unions, the following Award :

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 12 nella Gazzetta Ufficiale di data 1 aprile 1951, s'intende prorogata sino al 31 maggio 1952, con le modificazioni indicate negli Articoli che seguono.

ARTICOLO 2

La tabella prevista nell'Art. 1, del lodo sopra citato, va sostituita, a partire dal 1° ottobre 1951, da quella sottoriportata.

PERSONALE IMPIEGATIZIO

I e II III e IV

cat.

cat.

Lire

I.a Categoria

Direttore di bar	28.000	28.000
Gerente di pasticceria	24.100	24.100

2.a categoria

Impiegati di concetto	21.200	21.200
-----------------------------	--------	--------

3.a categoria

Economo, controllore, cassiere con responsabilità di cassa, bancario di pasticceria	17.416	17.416
Marchiere, addetto ai registratori di cassa	13.510	13.510

Personale non impiegatizio

1.a categoria

Capo barista, capogelatiere	20.800	—
-----------------------------------	--------	---

2.a categoria

Barista gelatiere	17.420	12.883
-------------------------	--------	--------

3.a categoria

Aiutobarista, aiutogelatiere, aiutobanconiere di pasticceria, addetti alla distribuzione negli esercizi di torrefazione	11.900	8.250
Uomini di fatica e fattorini	10.050	7.300
Interniste, pulitrici e vestiariste (senza l'appalto del guardaroba) ..	7.300	5.940

ARTICOLO 3

A partire dalla stessa data, l'indennità di contingenza, per i lavoratori cui il presente lodo si riferisce, sarà corrispondente a quella prevista per i dipendenti disciplinati dal contratto collettivo di categoria, con le modificazioni che eventualmente ne seguiranno.

ARTICOLO 4

Sarà considerata legittima, una richiesta di revisione del presente lodo, anteriore alla scadenza indicata nell'Art. 1 solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 27 settembre 1951.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS
I Componenti : „ Natale ACERBI
„ Francesco DEGRASSI
„ Renato CORSI
„ Deodato DECOLLE
I Consulenti Tecnici : „ Ruggero TIRONI
„ Giovanni POLI

Approvato : 15 ottobre 1951

Sgd. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Dated at TRIESTE, this 24th day of October 1951.

Ref. : LD/C/51/45

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Notice No. 50

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY DAY-SERVICE-HOTELS (ALBERGHI DIURNI)

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by day-service-hotels (Alberghi Diurni) not members of category associations the following Award :

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 2 nella Gazzetta Ufficiale di data 11 gennaio 1951, s'intende prorogata sino al 31 marzo 1952, con le modificazioni contenute nell'Articolo che segue.

ARTICOLO 2

A partire dal 1° settembre 1951, l'indennità di contingenza per i dipendenti cui il presente lodo si riferisce sarà la seguente :

	Uomini	Donne
	Lire	
	mensile	

Personale impiegatizio :

Cassiera	—	16.018.60
----------------	---	-----------

Personale non impiegatizio :

	settimanale	
Massaggiatori e callisti diplomati	4.311	3.732.60
" " " non diplomati	4.251	3.681.60
Fochisti	4.251	—
Lavandaie, asciatrici, stiratrici e guardarobiere.....	—	3.657.60
Bagnini	4.188	3.630.60
Donne pulizia	—	3.630.60

Per quello che concerne le riduzioni per età minore e l'apprendistato, si fa riferimento alle norme in materia esistenti nel settore commerciale.

ARTICOLO 3

Sarà ammessa una richiesta di revisione del presente lodo, anteriore alla scadenza prevista all'Art. 1, solamente nel caso in cui il trattamento economico di analoghe categorie di lavoratori, avesse a subire delle modificazioni.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 6 settembre 1951

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti : „ Renato CORSI
„ Emilio GOMBANI
„ Mario DAVANZO
„ Marcello BALBI

I Consulenti Tecnici : „ Ruggero TIRONI
„ Giovanni POLI

Approvato : 15 ottobre 1951

Sgd. : de PETRIS

Chief, Department of Labor

Dated at TRIESTE, this 24th day of October 1951

Dr. Eng. E. de PETRIS

Ref. : LD/C/51/46

Chief, Department of Labor

Notice No. 51

MINIMUM WAGES FOR WORKERS EMPLOYED BY PRIVATELY OWNED NURSING HOMES

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of workers employed by privately owned nursing homes not members of category associations, the following Award :

L O D O

ARTICOLO 1

A partire dal 1° ottobre 1951, la tabella dell'indennità di contingenza da applicare al personale interessato, sarà quella indicata in appresso :

QUALIFICHE	Uomini	Donne
	Lire	
Impiegato di concetto	19.825	17.215
Impiegato d'ordine	18.863	16.383
Infermiera diplomata	—	17.215
Infermiera abilitata	—	15.954
Cuoca qualificata	—	15.954
Cuoca non qualificata	—	15.850
Inserviente	—	15.733
Lavandaia	—	15.850
Operaio specializzato	18.681	
Operaio qualificato	18.421	
Uomo di fatica	18.148	
Fattorino sotto i 18 anni	13.611	
Custode	18.148	

ARTICOLO 2

Eventuali successive variazioni dell'indennità di contingenza, derivanti dal fluttuare del costo della vita, troveranno automatica applicazione, analogamente a quanto effettuato nel settore dei lavoratori del commercio.

ARTICOLO 3

Con riferimento all'Art. 3 del lodo pubblicato con l'Avviso n. 16 nella Gazzetta Ufficiale dd. 11 aprile 1951, il valore del punto viene portato da lire 58.50 a lire 62, ferma la restrizione prevista nell'articolo stesso.

ARTICOLO 4

Nel caso in cui i lavoratori, cui il presente lodo si riferisce, godano di una retribuzione globale di fatto superiore ai minimi previsti, l'aumento dell'indennità di contingenza fissato dall'Articolo 1 s'intende assorbito sino alla concorrenza.

ARTICOLO 5

Per quanto non previsto nel presente lodo, si fa riferimento al lodo pubblicato con l'Avviso n. 16 nella Gazzetta Ufficiale dd. 11 aprile 1951 e ai precedenti espressamente richiamati.

Del predetto lodo il presente seguirà le sorti.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 3 ottobre 1951.

Il Presidente : ... Sgd, Walter LEVITUS

I Componenti : „ Egone GOLIMARI
 „ Marino VARINI
 „ Renato CORSI
 „ Guido BORZAGHINI

I Consulenti Tecnici : „ Nicolò PASE
 „ Giovanni POLI

Approvato : 16 ottobre 1951

Sgd. : de PETRIS

Chief, Department of Labor

Dated at TRIESTE, this 27th day of October 1951.

Ref. : LD/C/51/47

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Notice No. 52

MINIMUM WAGES FOR GARDEN LABORERS IN THE EMPLOY OF FLOWERS AND FRUIT-TREES GROWING FIRMS

NOTICE is hereby given that the Minimum Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of garden laborers in the employ of firms growing flowers and fruit-trees, not subject to the Collective Labor Contract, the following Award :

L O D O

ARTICOLO I

A partire dal 27 novembre 1950 la tabella salariale del lodo, emesso in data 22 giugno 1950, per i dipendenti in premessa, viene modificata come appresso :

CATEGORIE	Paga base mensile	Conting. oraria	Conting. giorn.
Lavoratori fissi			
Capo giardiniere e capo coltivatore	9.566.—	75.—	600.—
Giardiniere coltivatore vivaista	8.895.—	75.—	600.—
Ausiliario azienda	7.689.—	75.—	600.—
Aiuto giardiniere	7.689.—	75.—	600.—
Apprendista dai 16 ai 17 anni	4.326.60	53.95	431.60
Apprendista dai 14 ai 16 anni	3.138.25	45.—	360.—
Lavoratori avventizi			
	Oraria		
Capo giardiniere e capo coltivatore	48.20	75.—	600.—
Giardiniere coltivatore	44.80	75.—	600.—
Aiuto giardiniere	40.30	75.—	600.—
Ausiliario di azienda	40.30	75.—	600.—
Lavoratori comuni			
Uomini dai 18 ai 65 anni	34.45	75.—	600.—
Uomini dai 17 ai 18 anni	30.25	66.—	528.—
Uomini dai 16 ai 17 anni	26.45	53.95	431.60
Uomini dai 15 ai 16 anni	23.35	53.95	431.60
Uomini dai 14 ai 15 anni	21.50	45.—	360.—
Donne dai 18 ai 60 anni	25.30	67.50	540.—
Donne dai 16 ai 18 anni	23.35	56.20	450.—
Donne dai 14 ai 16 anni	19.25	46.45	377.40

ARTICOLO 2

Per quanto non previsto nel presente lodo, si fa riferimento a quello emesso in data 22 giugno 1950.

ARTICOLO 3

Il presente lodo decorre dal 27 novembre 1950 e verrà a scadere il 27 novembre 1951.

Il suo riesame sarà ammesso prima della scadenza, qualora le tariffe salariali del contratto di categoria dovessero subire delle variazioni.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 27 novembre 1951.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti : „ E. D. RUSTIA-TRAINE
„ Nereo BRUCCHI
„ Antonio CATTUNAR
„ Guido BORZAGHINI

I Consulenti Tecnici : „ Nicolò PASE
„ Mario SMECCHIA

Approvato : 20 ottobre 1951

Sgd. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Dated at TRIESTE, this 29th day of October 1951.

Ref. : LD/C/51/48

Dr. Eng. E. de PETRIS

Chief, Department of Labor

CONTENTS

Order

Page

No. 172. Amendments to the fiscal treatment of spirits and beer and provisions specifying the fiscal treatment of molasses	579
No. 173. Extension, with amendments and additions, of the temporary rules for the first application of the new Customs Tariff	584
No. 174. Special charge on travel tickets in favour of the anti-TB Campaign	585
No. 175. Official value of coffee for the purpose of collection of turnover tax	589
No. 176. Amendment to order No. 222/1949 concerning further construction of buildings	590
No. 177. Apportionment of funds for the financing of Patronage Offices	590

Administrative Order

No. 69. Authority to „Monastero delle Madri Benedettine di San Cipriano“ in Trieste to purchase immovable property	592
--	-----

Notice

No. 44. Minimum wages for personnel employed by forwarding and shipping agencies	593
No. 45. Minimum wages for personnel employed by Yacht Club Adriaco	596
No. 46. Minimum wages for personnel in the employ of motor-hiring firms, of garages running motorcar hiring and sundry repair services	597
No. 47. Minimum wages for personnel employed by inn and restaurant keepers ..	599
No. 48. Minimum wages for personnel in the employ of firms, operating motor-truck goods transport services for account of third parties	600
No. 49. Minimum wages for personnel employed by keepers of coffee-houses, bars and similar shops	602
No. 50. Minimum wages for personnel employed by day-service-hotels (Alberghi Diurni)	604
No. 51. Minimum wages for workers employed by privately owned nursing homes ..	606
No. 52. Minimum wages for garden laborers in the employ of flowers and fruit-trees growing firms	607